

Chambre des Représentants

SESSION 1959-1960.

15 MARS 1960.

PROJET DE LOI

instaurant le repos hebdomadaire
dans l'artisanat et le commerce.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème de l'organisation d'un repos hebdomadaire des commerçants et artisans n'est pas nouveau.

Déjà, en 1927, une proposition de loi avait été déposée sur cette question.

Par la suite, d'autres textes ont été soumis à l'attention des Chambres législatives, sans qu'une conclusion définitive intervienne.

La répétition des initiatives prises dans ce domaine au cours des trente dernières années suffit à elle seule pour démontrer qu'il y a, en l'occurrence, un problème dont il serait vain de nier l'existence ou l'importance.

Mais, la vie trépidante de notre époque et la fatigue nerveuse qu'elle provoque, la multiplicité des soucis et des difficultés qui accablent les travailleurs indépendants sont des facteurs, qui bien plus que par le passé, imposent comme une nécessité absolue la possibilité pour eux de bénéficier d'une détente et d'un repos régulier.

Ces faits ne sont même plus discutés lorsqu'il s'agit des ouvriers, des employés, des fonctionnaires.

L'on n'a cessé, à juste titre, de mettre l'accent sur l'opportunité qu'il y avait de procurer à ces catégories de notre population, une vie décente et humaine et de leur ménager des loisirs qui leur permettent de se consacrer à la fois à leur vie familiale et à leur perfectionnement intellectuel et moral.

Asservis à cette loi de fer qu'est la concurrence commerciale et obligés par les difficultés de l'heure à tout mettre en œuvre pour éviter de perdre la moindre fraction de leur clientèle, un bon nombre de commerçants détaillants et d'artisans travaillent, non seulement dix, douze ou quatorze heures par jour dans leur atelier ou leur magasin, mais encore fournissent ces prestations durant les sept jours de la semaine, sans aucune interruption pour les vacances.

Il est inutile de dire que ce n'est pas de gaieté de cœur qu'ils se comportent de la sorte et qu'ils préféreraient beaucoup, comme d'autres, pouvoir le dimanche et durant

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1959-1960.

15 MAART 1960.

WETSONTWERP

tot invoering van een wekelijkse rustdag
in nering en ambacht.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het vraagstuk van de inrichting van een wekelijkse rustdag voor de handels- en ambachtslieden is niet nieuw.

Reeds in 1927 werd een desbetreffend wetsvoorstel ingediend.

Achteraf werden andere teksten aan de Wetgevende Kamers voorgelegd zonder tot een definitieve oplossing te leiden.

De herhaalde initiatieven op dat gebied in de loop der laatste dertig jaren genomen, zijn op zichzelf het bewijs dat men in dit geval voor een probleem staat waarvan men het bestaan of het belang niet kan loochenen.

Maar het jachtige en zenuwslappende leven van deze tijd, de menigvuldige zorgen en moeilijkheden welke op de zelfstandigen drukken, zijn factoren die, veel meer dan in het verleden, de volstrekte noodzaak meebrengen dat ook zij een regelmatige ontspanning en rust zouden genieten.

Deze feiten worden zelfs niet meer betwist wanneer het werklieden, bedienden en ambtenaren betreft.

Terecht heeft men voortdurend de nadruk gelegd op de wenselijkheid aan deze bevolkingsgroepen een behoorlijk en menswaardig bestaan te bezorgen en hun de vrije tijd te geven, die het hun zou mogelijk maken zich tegelijk aan hun gezin en aan hun verstandelijke en morele ontwikkeling te wijden.

Onderworpen aan de ijzeren wet van de handelsconcurrentie en verplicht door de moeilijkheden van het ogenblik alles in het werk te stellen om het verlies van ook maar een gedeelte van hun klandizie te voorkomen, werken een groot aantal kleinhandelaars en ambachtslieden niet alleen tien, twaalf of veertien uren per dag in hun werkplaats of in hun winkel, maar leveren zij daarenboven deze prestaties zeven dagen per week zonder enige onderbreking voor verlof.

Het is overbodig te zeggen dat het niet met vreugde is dat zij aldus handelen en dat zij veel liever, zoals anderen, 's zondags en tijdens sommige perioden van het jaar, hun

certaines périodes de l'année, se consacrer à leur famille, perfectionner leurs connaissances générales ou s'en aller à la campagne goûter une détente bien méritée.

Certes, il est des commerçants et des artisans qui peuvent se comporter de la sorte sans intervention du législateur.

Mais ce sont, en général, les plus âgés ou ceux qui ont le mieux réussi, ceux qui peuvent sans inconvénient sérieux, fermer leur magasin ou atelier, même s'ils doivent de ce fait perdre un certain nombre de clients ou voir diminuer quelque peu leur chiffre d'affaires.

Les jeunes ménages, ceux qui doivent créer de toute pièce leur situation, de même que les commerçants et les artisans les plus modestes, ceux dont les affaires sont à ce point limitées qu'ils ne peuvent rien négliger s'ils veulent faire face à leurs obligations et assurer la subsistance de leur famille, se trouvent dans une situation différente.

Ce sont ceux-là qui doivent, à juste titre, retenir notre attention, car ce sont les moins favorisés de nos concitoyens qui dans un régime vraiment social ont les premiers droit à la sollicitude du législateur.

Sans doute, ces commerçants et ces artisans ont-ils théoriquement la faculté eux aussi de fermer leur magasin le dimanche ou pendant les vacances.

Mais cette liberté n'est qu'apparente, car, en fait, ils n'ont pas la possibilité d'en jouir.

Contrairement aux salariés, aux appointés ou aux fonctionnaires, à partir du moment où ils ont fermé leur porte ou baissé leur volet, ils cessent de gagner leur vie.

Ils risquent non seulement de voir baisser leur chiffre d'affaires qui sera réalisé par leurs concurrents, mais en outre, de perdre définitivement une partie de leur clientèle qui aura pris l'habitude de s'adresser à ces concurrents.

Lorsqu'on ne dispose que de revenus très modestes, il n'est matériellement pas possible de courir un tel risque et c'est pourquoi tant de commerçants et d'artisans s'astreignent de nos jours à des prestations qui vont à l'encontre de notre évolution sociale.

Il existe entre leur sort et celui d'autres catégories sociales, une disproportion grave et dangereuse.

Les fils ou les filles de commerçants ou d'artisans qui durant toute leur jeunesse auront vu leurs parents rivaux au comptoir ou à l'établi tous les jours de la semaine et tous les jours de l'année, qui auront souffert de n'avoir pu bénéficier de leur présence ou de leur compagnie au moment de leurs jours de congé, seront tout naturellement tentés de se détourner des professions indépendantes pour rechercher dans des emplois salariés, une vie plus décente qui leur permettra de se consacrer à leurs enfants d'une manière plus complète, que leurs parents n'ont eu la possibilité de le faire; cet état d'esprit est, à l'heure actuelle, déjà dangereusement perceptible.

Nous croyons pouvoir dire que le désir unanime de l'ensemble des commerçants et des artisans est de pouvoir disposer de quelques moments de repos et de détente.

Mais, il suffit que dans un quartier ou dans un village, un seul commerçant ait décidé de maintenir son magasin ouvert le dimanche pour qu'automatiquement, il contrainde, en vertu des lois de la concurrence, toute une série d'autres commerçants ou d'autres artisans à faire de même.

C'est ici que le législateur doit jouer son rôle.

Il doit intervenir pour que le désir légitime de l'immense majorité de ces commerçants et de ces artisans puisse se réaliser sans inconvénient pour eux.

Le présent projet ne constitue en rien une atteinte à la liberté bien au contraire!

tijd zouden wijden aan hun gezin, hun algemene kennis ontwikkelen of naar de buiten trekken om er een welverdiende ontspanning te genieten.

Zeker, er zijn handelaars en ambachtslieden die zich also kunnen gedragen zonder tussenkomst van de wetgever.

Maar dit geldt, over 't algemeen, slechts voor de oudsten of voor deze die het reeds ver hebben gebracht, degenen die zonder ernstige bezwaar hun winkel of hun werkhuis kunnen sluiten, ook al verliezen ze daardoor een gedeelte van hun klandizie of zien ze er hun zakencijfer door verminderen.

De toestand is anders voor de jonge gezinnen, die hun zaak volledig moeten opbouwen, alsook voor de bescheiden handelaars en ambachtslieden, waarvan het zakencijfer zo gering is dat ze niets mogen verwaarlozen indien ze hun verplichtingen willen naleven en in het bestaan van hun gezin willen voorzien.

Naar hen gaat, zeer terecht, onze aandacht want zij zijn de minst begunstigden onder onze medeburgers en, in een werkelijk sociaal bestel, verdienen zij het meest de belangstelling van de wetgever.

Deze handelaars en ambachtslieden hebben weliswaar theoretisch ook de mogelijkheid hun winkel 's zondags en tijdens het verlof te sluiten.

Deze vrijheid is evenwel slechts schijnbaar want in feite kunnen zij er geen gebruik van maken.

In tegenstelling met de arbeiders, bedienden of de ambtenaren voorzien zij niet meer in hun onderhoud zodra zij hun deur sluiten of de rolluiken neerlaten.

Niet alleen lopen ze gevaar hun omzet te zien verminderen ten bate van hun concurrenten, maar bovendien het risico een gedeelte van hun klandizie voorgoed te verliezen dat de gewoonte kan aannemen bij de concurrenten te gaan kopen.

Wanneer men slechts over zeer geringe inkomsten beschikt, is het materieel onmogelijk een dergelijk risico te lopen en daarom leggen deze handelaars en ambachtslieden zich prestaties op die tegen onze huidige sociale evolutie indruisen.

Tussen hun lot en dit van de andere sociale klassen bestaat een ernstige en gevaarlijke wanverhouding.

De zonen of dochters van handelaars of ambachtslieden, die tijdens hun jeugd hun ouders alle dagen van de week en van het jaar aan toonbank of werktafel gekluisterd zagen, die er onder geleden hebben dat zij tijdens hun verlof geen enkele dag het bijzijn of gezelschap van hun ouders genoten hebben, zullen heel natuurlijk geneigd zijn zich van de zelfstandige beroepen af te keren om in dienstverband een gezelliger leven te zoeken, dat hun de gelegenheid geeft zich beter met hun kinderen bezig te houden dan hun ouders het konden doen; deze geestesgesteldheid kan heden ten dage reeds op onrustbarende wijze worden waargenomen.

Wij menen te mogen zeggen dat het de gemeenschappelijke wens van alle handelaars en ambachtslieden is over enkele ogenblikken rust en ontspanning te kunnen beschikken.

Het volstaat evenwel dat één enkele handelaar in een wijk of een dorp ertoe besluit zijn winkel 's zondags open te houden om automatisch, krachtens de concurrentiewetten, een ganse groep andere handelaars of ambachtslieden ertoe te dwingen hetzelfde te doen.

Hier moet de wetgever optreden.

Hij moet ingrijpen om de gewettigde wensen van de overgrote meerderheid der handelaars en ambachtslieden, zonder nadeel voor hen, tot werkelijkheid te maken.

Dit ontwerp betekent geenszins een inbreuk op de vrijheid, wel integendeel!

La liberté n'existe pas dans l'inorganisation et le désordre.

C'est précisément à l'heure actuelle que cette liberté est absente et que la plupart des commerçants qui voudraient fermer leur magasin ou leur atelier, en sont empêchés par le fait de quelques-uns.

La liberté, la vraie liberté, suppose certaines règles destinées à l'établir et à la protéger.

Nul ne peut contester le droit des commerçants et des artisans au repos.

C'est ce droit, actuellement théorique, que ce projet de loi a pour objet de transformer en une réalité positive et utilisable par tous.

Sans doute, ne faut-il pas se dissimuler la difficulté du problème.

Sous prétexte d'assurer le repos hebdomadaire aux commerçants et aux artisans, il ne faut pas les priver de certaines possibilités indispensables pour gagner leur vie.

Il faut donc tenir compte des nécessités économiques et des conditions particulières dans lesquelles s'exercent le commerce et l'artisanat dans les différentes régions, voire dans les différentes communes du pays.

C'est pourquoi, dans le projet, il n'est nullement question d'imposer un jour de fermeture hebdomadaire uniforme pour tous; une telle mesure risquerait d'avoir pour effet de léser gravement certains commerçants et certains artisans.

C'est donc vers une formule particulièrement souple que s'oriente le présent projet.

Elle pose le principe du droit du commerçant et de l'artisan à un repos hebdomadaire.

Elle pose un second principe : ce repos hebdomadaire est le repos dominical. Normalement, c'est le dimanche qu'il doit être pris. Ceci est conforme à toutes nos traditions et aux principes généraux de notre civilisation. C'est d'ailleurs le dimanche que les enfants disposent eux-mêmes de loisirs et il est normal de souhaiter que ce soit le même jour que leurs parents disposent de liberté.

Mais, ce principe étant posé, il faut tenir compte des cas particuliers.

Or, qui est juge de ces cas, sinon le commerçant ou l'artisan lui-même.

Il connaît son affaire, il connaît sa clientèle, il connaît les conditions économiques dans lesquelles il travaille et, par conséquent, il est mieux que quiconque à même de déterminer quelle est la modalité la meilleure pour lui et selon laquelle il peut organiser son repos hebdomadaire.

C'est pourquoi, après avoir posé les deux principes ci-avant, chacun est autorisé, à titre dérogatoire, à décider de son jour de repos hebdomadaire et à le fixer un autre jour que le dimanche.

Cette mesure aura pour effet, non seulement de sauvegarder des intérêts matériels, mais encore d'affirmer au maximum la liberté de chacun et son droit d'organiser sa vie comme il l'entend, à condition de respecter quelques règles essentielles et générales.

La procédure proposée est d'ailleurs fort simple.

Elle se situe sur le plan communal qui est le plus proche de chaque citoyen.

Il suffira que tout intéressé fasse à son administration communale la déclaration du jour qu'il a choisi pour son jour de fermeture hebdomadaire si celui-ci n'est pas le dimanche.

Un avis apposé dans l'établissement indiquera le jour le jour choisi. Bien entendu, si le jour choisi est le dimanche, aucun avis ne sera nécessaire, puisque la fermeture a lieu, en principe, ce jour-là.

Vrijheid bestaat niet in een ontbreken van organisatie en in wanorde.

Juist nu is er geen vrijheid en kunnen de meeste handelaars, die hun winkel wensen te sluiten, dit niet doen omwille van enkelen.

De vrijheid, de echte vrijheid, onderstelt sommige regels om ze tot stand te brengen en te beschermen.

Het is onbetwistbaar dat de handelaars en de ambachtslieden recht hebben op rust.

Ons ontwerp heeft tot doel dit recht, dat thans theoretisch is, tot een positieve en voor iedereen bruikbare werkelijkheid te maken.

Voorzeker mag men zich de moeilijkheid van het probleem niet ontveinen.

Onder voorwendsel de handelaars en de ambachtslieden een wekelijkse rust te verzekeren, mag men hun sommige onontbeerlijke mogelijkheden om hun brood te verdienen niet ontnemen.

Bijgevolg moet er rekening worden gehouden met de economische vereisten en de bijzondere omstandigheden waarin de handel en het ambachtsleven geschieden in de verschillende streken, zelfs in de verschillende gemeenten van het land.

Om die reden is er in het ontwerp geen sprake van, aan allen, dezelfde wekelijkse sluitingsdag op te leggen; een dergelijke maatregel zou zeer nadelige gevolgen kunnen hebben voor sommige handelaars en ambachtslieden.

Dit ontwerp streeft dan ook naar een zeer soepele oplossing.

Als principe wordt vooropgesteld dat de handelaar en de ambachtsman recht hebben op een wekelijkse rust.

Als tweede principe geldt dat deze wekelijkse rust op de zondag valt. Normaal moet de rustdag 's zondags genomen worden. Dit stemt overeen met onze tradities en de algemene beginselen van onze beschaving. Op zondag zijn de kinderen trouwens ook vrij en het is normaal te wensen dat ouders en kinderen samen vrijaf hebben.

Maar eens dit principe gesteld moet men ook rekening houden met de bijzondere gevallen.

En wie kan daarover beter oordelen dan de handelaar of de ambachtsman zelf?

Hij kent zijn zaak, hij kent zijn klanten, hij kent de economische voorwaarden waarin hij werkt, en derhalve is hij, beter dan wie ook, in staat te bepalen welke modaliteit hem het best ligt en schikt voor het inrichten van zijn wekelijkse rust.

Beide voornoemde beginselen gesteld zijnde, wordt iedereen dan ook, ten titel van afwijking, gemachtigd zelf over zijn wekelijkse rustdag te beslissen en deze op een andere dag dan de zondag vast te stellen.

Door deze maatregel worden niet alleen bepaalde materiële belangen gevrijwaard, maar wordt tevens de vrijheid en het recht van ieder, zijn leven naar eigen goeddunken in te richten, met klem bevestigd, op voorwaarde dat enkele essentiële en algemene regelen worden nageleefd.

De voorgestelde procedure is trouwens zeer eenvoudig.

Zij geschiedt op het gemeentelijk vlak, waarbij iedere burger het nauwst betrokken is.

Het zal volstaan dat iedere belanghebbende bij zijn gemeentebestuur aangifte doet van de dag die hij uitgekozen heeft als wekelijkse sluitingsdag, indien deze op een andere dag valt dan de zondag.

Een in de inrichting aangebracht bericht zal de uitgekozen dag aanduiden. Dit is natuurlijk niet vereist indien de uitgekozen dag de zondag is, aangezien de sluiting in principe op die dag plaats heeft.

Cet avis aura une double utilité : 1° il avertira la clientèle; 2° il permettra le contrôle sans aucune complication et sans investigations tracassières.

L'administration communale disposant de l'ensemble des déclarations faites par les administrés pourra, de la manière la plus aisée, vérifier si, par exemple, un certain nombre de commerçants qui ont décidé de fermer leur magasin le mercredi, se conforment bien à cette décision.

Des dérogations particulières sont prévues pour les activités qui, en raison des nécessités économiques, ou dans l'intérêt général, ne souffrent pas d'interruption. De même, les activités traditionnelles de foires et marchés sont maintenues et en faveur des communes touristiques, des dérogations générales sont prévues pour toute la durée de la saison. En effet, dans tous ces cas, c'est non seulement l'intérêt du commerçant ou de l'artisan qui est visé, mais également celui des consommateurs, ou encore l'intérêt de toute une région.

Il est absolument indispensable de faire participer les commerçants et les artisans au bénéfice d'une évolution sociale dont ils ont été largement exclus jusqu'à présent.

De plus, l'évolution des conditions d'exploitation des entreprises commerciales et artisanales exige que le chef d'entreprise puisse disposer d'un minimum de répit pour s'occuper de son propre perfectionnement professionnel et puisse réfléchir à l'amélioration constante de la capacité concurrentielle de son entreprise.

Il incombe au législateur d'intervenir pour accentuer et parachever une tendance qui s'est manifestée clairement et qui ne peut trouver par elle-même son aboutissement total.

Le Gouvernement estime que par sa souplesse, la formule proposée est susceptible de répondre à l'objectif recherché, tout en tenant compte, au maximum, des cas particuliers qui peuvent se présenter.

Analyse des articles.

L'article 1^{er} énonce qu'il s'agit d'une loi de cadre, dont l'utilisation est réservée, aux fédérations professionnelles représentatives des travailleurs indépendants. Cet article consacre donc le droit d'initiative exclusif des organisations professionnelles.

Au § 1^{er} il est précisé que ce droit d'initiative peut être exercé par « une ou plusieurs fédérations professionnelles ». En effet, il peut exister plusieurs fédérations professionnelles pour une même profession et chacune d'elle possède le droit d'introduire une requête, quoiqu'il soit de loin préférable que les différentes fédérations s'entendent entre elles pour n'introduire qu'une seule requête commune.

Cette même précision signifie également que plusieurs fédérations professionnelles représentant chacune une profession différente peuvent introduire ensemble une requête unique. Il serait particulièrement souhaitable que cette unité de vue se réalise lorsqu'il s'agit de professions ayant des activités connexes ou relevant d'un même grand secteur de notre économie.

Le champ d'application de la loi est limité aux entreprises commerciales, artisanales ou de prestations de service qui sont en contact direct avec le consommateur. En effet, c'est la crainte de voir le consommateur ou l'utilisateur s'adresser au concurrent, qui oblige trop de commerçants ou d'artisans à maintenir leur magasin ouvert tous les jours de la semaine. C'est donc uniquement pour ces entreprises qu'il convient de légiférer.

La loi ne vise donc pas les opérations de vente en gros, ni non plus l'interdiction, pour le commerçant ou

Dit bericht is nuttig in tweeërlei opzicht : 1° de klandizie wordt gewaarschuwd; 2° toezicht kan worden uitgeoefend zonder verwikkeling en zonder ergerlijke onderzoekingen.

Het zal het gemeentebestuur, dat over al de kennisgevingen van de belanghebbenden beschikt, zeer gemakkelijk vallen na te gaan of, bij voorbeeld, een aantal handelaars die besloten hebben hun winkel 's woensdag te sluiten wel degelijk deze beslissing naleven.

Bijzondere afwijkingen worden voorzien voor de werkzaamheden die geen onderbreking kunnen dulden omwille van economische noodwendigheden of het algemeen belang. Tevens wordt de traditionele inrichting van jaarbeurzen en markten behouden en zijn ten gunste van de toeristische gemeenten, algemene afwijkingen voorzien voor de ganse duur van het seizoen. In al deze gevallen wordt, inderdaad, niet enkel het voordeel van de handelaar of van de ambachtsman beoogd maar eveneens dit van de verbruikers, of ook nog, het belang van een ganse streek.

Het is volstrekt onontbeerlijk de handelaars en ambachtslieden deelachtig te maken aan de voordelen van een sociale evolutie waarvan zij tot nog toe grotendeels verstoken bleven.

Daarenboven vereist de evolutie in de uitbatingvoorwaarden van handels- en ambachtelijke ondernemingen dat het ondernemingshoofd over een minimum verpozing kan beschikken om zich met zijn beroepsvolmaking onledig te houden en zich te beraden over de bestendige verbetering van het concurrentievermogen van zijn onderneming.

Het is de taak van de wetgever tussen te komen om een tendens, die zich duidelijk heeft geopenbaard en op eigen kracht zijn volledig beslag niet kan vinden, te accentueren en te voltooien.

De Regering is de mening toegedaan dat de voorgestelde formule, wegens haar soepelheid, toelaat het beoogde doel te bereiken, wijl daarbij zoveel mogelijk rekening gehouden wordt met de bijzondere gevallen die zich kunnen voordoen.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1 bepaalt dat het een kaderwet betreft waarvan de aanwending aan de representatieve beroepsverbonden van zelfstandigen is voorbehouden. Dit artikel bevestigt dus dat het initiatiefrecht uitsluitend aan de beroepsorganisaties behoort.

In de eerste paragraaf wordt gepreciseerd dat « een of meer beroepsverbonden » van dit initiatiefrecht mogen gebruik maken. Inderdaad, het is mogelijk dat er meerdere beroepsverbonden bestaan voor eenzelfde beroep en elk van hen heeft dan het recht een verzoekschrift in te dienen; nochtans is het veruit verkieslijk dat de verschillende verbonden zich onderling zouden verstaan om slechts één gezamenlijk verzoekschrift in te dienen.

Deze precisering betekent eveneens dat meerdere beroepsverbonden, die ieder een verschillend beroep vertegenwoordigen, gezamenlijk één enkel verzoekschrift mogen voordragen. Het is ten eerste wenselijk dat een dergelijke eensgezindheid zou tot stand komen telkens het beroep betreft, die aanverwante werkzaamheden hebben of die tot eenzelfde grote sector van onze economie behoren.

Het toepassingsgebied van de wet wordt beperkt tot de handels-, ambachtelijke of dienstverleningsondernemingen, die rechtstreeks in betrekking staan met de verbruiker. Het is inderdaad uit vrees dat de verbruiker of gebruiker zich tot een mededinger zou richten, dat te veel handelaars en ambachtslieden er toe gedwongen zijn hun winkel iedere dag van de week open te houden. Derhalve dient enkel voor deze ondernemingen een wettelijke regeling te worden ingesteld.

De wet beoogt dus niet de verkoopverrichtingen van de groothandel en verbiedt evenmin de handelaar of ambachts-

l'artisan, de se livrer à son activité, du moment que celle-ci ne s'accompagne pas d'un contact, quel qu'il soit, avec la clientèle.

Par ailleurs, dans le cadre d'une profession envisagée, le champ d'application de la loi est très large; la loi s'applique à tous les établissements où sont effectuées des ventes au consommateur ou prestés des services qui nécessitent des contacts avec la clientèle, quelle que soit la dimension de l'entreprise dans laquelle s'exercent ces activités.

La loi s'applique également quand bien même l'établissement soumis à l'obligation de fermeture ne serait affecté qu'accessoirement aux opérations de vente ou de prestations de services. Elle s'applique donc même si les locaux ne sont utilisés que partiellement, accessoirement ou de façon intermittente à de telles opérations.

Il restait une question délicate à trancher, c'était celle des entreprises dont l'activité s'étend à plusieurs secteurs professionnels différents et dont l'un ou plusieurs de ces secteurs seraient soumis à l'obligation de fermeture. Le projet de loi tranche cette question en prévoyant que, dès qu'un jour de fermeture est imposé à une profession déterminée, l'ensemble des lieux de vente où cette profession s'exerce, fût-ce même à titre accessoire ou secondaire, est soumis à l'obligation de fermeture, avec la réserve qu'une telle mesure ne peut jamais engendrer, pour le chef d'entreprise, l'obligation de plus d'un jour de fermeture par semaine.

Le § 5 de l'article 1^{er} règle l'application de la loi au commerce ambulant tel qu'il est défini à l'arrêté royal n° 82 du 28 novembre 1939, confirmé par la loi du 16 juin 1947. Dans les secteurs qui auront demandé et obtenu le repos hebdomadaire, le Roi pourra étendre cette obligation aux commerçants ambulants et prévoir des modalités d'application et de contrôle propres à cette forme de négoce.

L'article 2 pose à la fois le principe du libre choix du jour de fermeture hebdomadaire, et le principe que la fermeture hebdomadaire a lieu le dimanche, à défaut d'avoir opéré un autre choix.

L'article 3 a pour objet d'éviter que se créent des pratiques de concurrence anormale, et de voir des commerçants compromettre le bénéfice de l'application de la loi, en profitant de la fermeture dominicale dans un autre secteur du négoce, pour s'adjoindre, exceptionnellement les dimanches, l'assortiment de marchandises relevant de ce secteur.

Les veilles de jour fériés légaux sont, en général, pour le négoce des jours de ventes massives et certains établissements ne sont rentables pour l'exploitant que grâce au chiffre d'affaires exceptionnel réalisé durant ces journées. C'est pourquoi il est apparu opportun de permettre aux commerçants et aux artisans de postposer la fermeture de leur établissement lorsque le jour de repos choisi par eux, précède immédiatement un jour férié, légal. Cette faculté est énoncée à l'article 4.

La procédure réglant le choix du jour de fermeture fait l'objet du chapitre III, les articles 8 à 13 inclus. La déclaration est faite à l'administration communale et cette déclaration comporte les mentions indispensables pour assurer la publicité et le contrôle du système. La loi vise la fermeture des établissements et non la personne-chef d'entreprise, de sorte que si la même personne ou la même société exploite plusieurs établissements, elle a la faculté de choisir des jours de fermeture différents pour chaque établissement.

La détermination de la forme, de la nature, de la grandeur et de la couleur de l'écriteau à utiliser, sera réglée par les arrêtés d'exécution.

man zijn werkzaamheid uit te oefenen van het ogenblik dat ze niet gepaard gaat met om het even welk contact met de klanten.

Anderdeels is het toepassingsgebied van de wet zeer ruim voor een bepaald beroep; de wet is van toepassing op al de inrichtingen waar verkocht wordt aan gebruiker of waar diensten worden geleverd die een contact met de klanten vereisen, welk ook de afmeting van de onderneming weze waar deze werkzaamheden worden verricht.

De wet is ook van toepassing in 't geval dat de aan een sluitingsverplichting onderworpen inrichting slechts te bijkomenden titel voor verkoop- of dienstverleningsverrichtingen wordt aangewend. Zij is dus van toepassing zelfs zo de lokalen slechts gedeeltelijk, bijkomstig of bij tussenpozen voor dergelijke verrichtingen worden gebruikt.

Er bleef nog een netelige kwestie te beslechten, namelijk het geval van de ondernemingen waarvan de werkzaamheid zich over meerdere verschillende beroepssectoren uitstrekt en waarvan één of meer sectoren aan de sluitingsverplichting zouden onderworpen zijn. Het wetontwerp bepaalt ter zake dat, zohaast een sluitingsdag voor een bepaald beroep wordt opgelegd, het geheel der verkoopruimten waar dit beroep wordt uitgeoefend, het weze zelfs te bijkomende of ondergeschikte titel, aan de sluitingsverplichting is onderworpen, met het voorbehoud dat een dergelijke maatregel het ondernemingshoofd nooit tot meer dan één sluitingsdag per week kan verplichten.

§ 5 van artikel 1 regelt de toepassing van de wet op de leurhandel zoals deze bepaald is in het koninklijk besluit n° 82 van 28 november 1939, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1947. De Koning kan voor die sectoren, welke een wekelijkse rustdag hebben aangevraagd en verkregen, de verplichting uitbreiden tot de leurhandelaars en modaliteiten inzake toepassing en controle, aangepast aan de aard van deze handelsvorm, voorzien.

Artikel 2 stelt het principe van de vrije keuze van de wekelijkse sluitingsdag en tevens het principe dat de wekelijkse sluiting 's zondags plaats heeft indien geen andere keuze werd gedaan.

Artikel 3 beoogt het ontstaan van abnormale concurrentiepraktijken te voorkomen en te beletten dat handelaars het genot van de wet zouden in 't gedrang brengen door van de zondagsluiting, in een andere handelssector dan de hunne, gebruik te maken om, op de zondag alleen, de goederen uit die sector aan hun eigen assortiment toe te voegen.

De vooravond van wettelijke feestdagen, zijn, over 't algemeen, zeer gunstige verkoopdagen voor de handel en sommige ondernemingen zijn slechts rendabel omwille van het uitzonderlijk zaken cijfer dat tijdens die dagen gerealiseerd wordt. Derhalve bleek het aangewezen dat handelaars en ambachtslieden over de mogelijkheid moesten beschikken om de sluiting van hun onderneming te verdagen telkens hun gekozen rustdag onmiddellijk aan een wettelijke feestdag voorafgaat. Deze mogelijkheid is behandeld in artikel 4.

De procedure tot regeling van de keuze van de sluitingsdag, maakt het voorwerp uit van Hoofdstuk III, artikelen 8 tot 13 inbegrepen. De aangifte gebeurt bij het gemeentebestuur en omvat alle vermeldingen, die onontbeerlijk zijn om bekendmaking en toezicht te verzekeren. De wet beoogt de sluiting der inrichtingen en niet de persoon-ondernemingshoofd, zodat het een persoon of vennootschap, die terzelfdertijd meerdere inrichtingen uitbaat, vrij staat verschillende sluitingsdagen te kiezen voor iedere inrichting.

De vorm, aard-, grootte- en kleurbeplanning van het te gebruiken bordje zal geregeld worden bij uitvoeringsbesluiten.

Le classement, par les administrations communales, des différents panonceaux, leur permettra de disposer d'un répertoire aisément consultable des déclarations de fermeture.

L'article 11 a pour objet d'autoriser la modification du jour choisi pour le repos hebdomadaire. Toutefois, en vue d'éviter les fraudes ou la complication des opérations de contrôle, il est prévu qu'on ne pourra changer le jour choisi avant qu'un délai de 6 mois ne se soit écoulé.

L'article 13 établit une présomption de fermeture du dimanche, lorsqu'il n'existe aucun panonceau dans l'établissement. Cette présomption est une présomption *juris et de jure*; cette présomption ne peut donc être renversée. Tout chef d'entreprise qui n'aura pas de panonceau et qui laisserait son magasin ouvert le dimanche, sera en infraction de façon automatique.

Au chapitre II, les articles 5 à 7 inclus, organisent la procédure à suivre par les fédérations professionnelles désireuses de voir instaurer un jour de repos hebdomadaire dans leur secteur. Cette procédure est analogue à celle organisée par la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et moyen commerce et de la petite industrie.

Il est exigé des fédérations requérantes qu'elles remplissent un certain nombre de conditions qui sont la garantie du caractère national et représentatif des dites organisations. Il incombe à la fédération requérante de préciser elle-même les contours de la profession qui se verra instaurer un jour de repos hebdomadaire, ainsi que les limites géographiques dans lesquelles la loi sera d'application. Une fédération nationale pourrait, par exemple, demander l'instauration d'un jour de fermeture limité à l'une ou l'autre province ou à certaines communes. Ce point est laissé à sa responsabilité et sera fonction des desiderata exprimés par les membres de l'association professionnelle.

Les autres paragraphes de l'article 6 organisent la publicité à donner à la demande ainsi que le rôle des instances d'avis que sont le Conseil National des Métiers et Négoces et le Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles.

Le § 7 de l'article 6 est à mettre en corrélation avec l'article 1^{er}; pour que le Roi puisse prendre un arrêté instaurant un jour de fermeture hebdomadaire dans une profession, il faut que la requête introduite par une fédération professionnelle ait obtenu un avis favorable du Conseil Supérieur des Classes Moyennes. Il s'agit là d'une condition essentielle et le pouvoir exécutif ne pourrait passer outre à cette exigence.

Les raisons qui militent en faveur de ce système sont les mêmes que celles qui ont prévalu à la rédaction de l'article 2 qui permet à chaque commerçant ou artisan de choisir librement son jour de fermeture; le Gouvernement a désiré dans ce domaine difficile et délicat qu'est la législation sociale des travailleurs indépendants, ne pas agir par voie d'autorité, mais aider à concrétiser les aspirations des travailleurs eux-mêmes et ce, dans des mesures d'exécution aussi souples que possible, afin de respecter au maximum la liberté et la responsabilité qui sont le propre des travailleurs indépendants.

Au chapitre des dérogations, l'article 14 prévoit que le Roi, à l'occasion de chacune des requêtes qui lui seront soumises, peut rejeter celles-ci si des raisons de nécessité économique ou d'intérêt général, ne permettent pas l'interruption dans la distribution des marchandises ou des services.

De plus, l'article 15 prévoit que les pouvoirs communaux peuvent accorder des dérogations générales temporaires

De gemeentebesturen zullen door het rangschikken van de verschillende bordjes over een gemakkelijk te raadplegen repertorium betreffende de sluitingsaangifte beschikken.

Artikel 11 heeft tot doel de wijziging van de gekozen wekelijkse rustdag toe te laten. Ten einde nochtans bedrog of verwikkeling der controleverrichtingen te vermijden, is voorzien dat de gekozen dag niet zal mogen veranderen vóór het verstrijken van een termijn van 6 maanden.

Artikel 13 vestigt het vermoeden van zondagsluiting wanneer geen bordje in de inrichting werd aangebracht. Dit vermoeden is een vermoeden *juris et de jure*: dit vermoeden kan derhalve niet wederlegd worden. Ieder ondernemingshoofd dat geen bordje bezit en zijn winkel 's zondags zou openhouden, zal automatisch in overtreding zijn.

Hoofdstuk II, artikelen 5 tot 7 inbegrepen, bepaalt de procedure die de beroepsverbonden moeten volgen indien zij wensen dat een wekelijkse rustdag in hun sector worde ingesteld. Deze procedure is gelijkaardig met de procedure ingericht door de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen.

Van de verzoekende verbonden wordt gevergd dat zij een zeker aantal voorwaarden vervullen die waarborgen zijn voor het nationaal en representatief karakter van deze verbonden. Het verzoekende verbond dient zelf het beroep te omschrijven waarvoor een wekelijkse rustdag zal worden ingevoerd, en tevens de aardrijkskundige grenzen te bepalen binnen de welke de wet van toepassing zal zijn. Een nationaal verbond zou, bijvoorbeeld, de invoering kunnen aanvragen van een sluitingsdag met beperking tot een of andere provincie of tot sommige gemeenten. Dit punt wordt aan zijn verantwoordelijkheid overgelaten en zal afhankelijk zijn van de wensen der leden van de beroepsvereniging.

De andere paragrafen van artikel 6 bepalen hoe de verzoekschriften moeten bekend gemaakt worden evenals de taak van de raadgevende instanties, te weten: de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties.

§ 7 van artikel 6 moet in verband gebracht worden met artikel 1: opdat de Koning een besluit kunne nemen, waarbij in een beroep een wekelijkse sluitingsdag wordt ingevoerd, moet het door een beroepsvereniging ingediende verzoek een gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand bekomen hebben. Het betreft hier een essentiële voorwaarde en de uitvoerende macht zou over deze eis niet kunnen heenstappen.

Voor dit stelsel pleiten dezelfde beweegredenen als deze die de overhand haalden bij het opstellen van artikel 2, dat iedere handelaar of ambachtsman toelaat vrij zijn sluitingsdag uit te kiezen; op het moeilijk en netelig gebied van de sociale wetgeving der zelfstandigen, wenste de Regering niet gezagshalve in te grijpen maar wil zij het hare bijdragen om aan de verzuchtingen van de arbeiders zelf een vaste vorm te geven en dit, bij middel van zo soepel mogelijke uitvoeringsmaatregelen, ten einde de vrijheid en de verantwoordelijkheid, kenmerken van de zelfstandige arbeiders, zoveel mogelijk te eerbiedigen.

In het hoofdstuk der afwijkingen voorziet artikel 14 dat de Koning, wanneer hem een verzoekschrift wordt voorgelegd, dit kan afwijzen indien redenen van economische noodwendigheid of van algemeen nut geen onderbreking dulden in de verdeling van de goederen of van de diensten.

Daarenboven voorziet artikel 15 dat de gemeentelijke overheden tijdelijke en beperkte algemene afwijkingen

et limitées. On entend par dérogation générale une dérogation qui s'applique à tous les artisans et commerçants sans distinctions entre les différentes professions. Cette dérogation peut être limitée c.à.d. qu'elle peut s'appliquer à une partie de la commune, par exemple : certains quartiers ou certaines rues. En outre elle sera temporaire et ne pourra excéder, en vertu de l'alinéa suivant du même article, une durée de 15 jours. De cette façon le déroulement normal des manifestations d'ordre économique ou social, telles que fêtes sportives, fêtes folkloriques, patriotiques, etc... sera permis et ce, en sus de la tenue des foires et marchés traditionnels ou encore en sus de la saison dans les communes touristiques.

Il appartiendra au Roi de déterminer les communes qui seront considérées comme touristiques pour l'application de cette loi. Il lui appartiendra également de déterminer dans quelles conditions les autorités communales pourront accorder les dérogations.

Les articles 16, 17 et 18 ne nécessitent pas de commentaires particuliers.

Le Ministre des Classes Moyennes.

kunnen toestaan. Onder algemene afwijking verstaat men een afwijking die toepasselijk is op alle ambachtslui en handelaars zonder onderscheid tussen de verschillende beroepen. Deze afwijking mag beperkt zijn, d.w.z., dat zij kan toepasselijk zijn op een gedeelte van de gemeente, bijvoorbeeld, bepaalde wijken of bepaalde straten. Bovendien zal zij tijdelijk zijn en kan zij, ingevolge volgend lid van dit zelfde artikel, de 15 dagen niet overschrijden. Alzo zal het normaal verloop mogelijk zijn van manifestaties van economische of sociale aard, zoals sportfeesten, folkloristische, vaderlandslievende feesten, enz... en dit benevens het houden van de traditionele jaarbeurzen en markten, of, ook nog, benevens de seizoenperiode in de toeristische gemeenten.

De Koning dient de gemeenten te bepalen welke, in de zin van deze wet, als toeristisch zullen beschouwd worden. Zo ook moet de Koning bepalen onder welke voorwaarden de gemeentelijke overheden afwijkingen kunnen toestaan.

De artikelen 16, 17 en 18 vergen geen bijzonder commentaar.

De Minister van 'Middenstand.

P. VANDEN BOEYNANTS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Classes Moyennes, le 10 février 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi « instaurant le repos hebdomadaire dans l'artisanat et le commerce », a donné le 23 février 1960 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat a été saisi antérieurement d'un avant-projet ayant le même objet. Il a proposé, à cette occasion, de notables modifications ainsi qu'un texte nouveau. C'est ce texte que reprend, à quelques modifications près, le présent avant-projet.

Cet avant-projet appelle encore quelques observations. La première a trait à la législation sur le repos dominical.

Aucune modification n'étant apportée par le projet à la législation existante sur le repos dominical, la question se pose de savoir à quelles conséquences pratiques aboutira l'application simultanée de cette législation et de la législation nouvelle projetée.

Quelques exemples le montreront.

Aux termes de l'article 2 de la loi du 17 juillet 1905 sur le repos du dimanche dans les entreprises industrielles et commerciales, modifiée par la loi du 24 juillet 1927, « les employeurs... ne pourront occuper au travail le dimanche, pour l'exploitation de leurs entreprises, des personnes autres que les membres de leur famille, parents au troisième degré au plus, habitant avec eux ».

Il résulte de cette disposition que la loi de 1905 ne défend pas, le dimanche, le travail des membres de la famille dans un magasin où la clientèle a accès.

Si, en application de la loi nouvelle, un commerçant de détail n'a pas choisi un jour de repos autre que le dimanche, il lui sera interdit de travailler le dimanche, même avec des membres de sa famille, si ce travail le met en contact avec la clientèle.

Cette situation n'engendrera cependant aucun conflit. Ce sera la loi nouvelle qui s'appliquera, car la loi de 1905 n'impose pas ce que la loi nouvelle défend. Une loi plus récente peut, dès lors, interdire ce qu'une loi plus ancienne ne défendait pas.

Un second exemple aboutit à une conclusion du même ordre.

Selon la loi de 1905, il est défendu de faire travailler le dimanche du personnel autre que les membres de la famille, même si ce travail ne comporte aucun contact avec la clientèle.

Si le jour de repos choisi est le dimanche, la loi nouvelle n'interdit ce jour-là que le travail qui implique un contact avec la clientèle.

Encore une fois, pas de conflit. La loi de 1905 est ici complémentaire de la loi nouvelle et elle devra s'appliquer, puisqu'elle interdit formellement ce que l'autre législation n'interdit pas.

Prenons un troisième exemple.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e februari 1960 door de Minister van Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot invoering van een wekelijkse rustdag in nering en ambacht », heeft de 23^e februari 1960 het volgend advies gegeven :

De Raad van State heeft reeds vroeger over soortgelijk voorontwerp geadviseerd en bij die gelegenheid aanzienlijke wijzigingen en een nieuwe tekst voorgesteld. Deze tekst is, op weinig na, in het thans voorgelegde voorontwerp overgenomen.

Bij het thans voorgelegde voorontwerp, dienen evenwel nog enkele opmerkingen te worden gemaakt. De eerste houdt verband met de wetgeving op de zondagsrust.

Daar het ontwerp geen enkele wijziging in de bestaande wetgeving op de zondagsrust aanbrengt, rijst de vraag, welke gevolgen het gelijktijdig toepassen van die wetgeving en van de ontworpen wet in de praktijk zal meebrengen.

Enkele voorbeelden mogen dit aantonen :

Luidens artikel 2 van de wet van 17 juli 1905 op de zondagsrust in de nijverheids- en handelsondernemingen, gewijzigd bij de wet van 24 juli 1927, « mogen de ... werkgevers, voor het bedrijf van hun ondernemingen, des zondags geen andere personen aan de arbeid houden dan hun gezinsleden, bloedverwanten hoogstens tot in de derde graad, en die met hen inwonen ».

De wet van 1905 verbiedt dus aan gezinsleden niet 's zondags te werken in een winkel die voor de cliënteel toegankelijk is.

Een kleinhandelaar die, bij toepassing van de nieuwe wet, geen andere rustdag dan de zondag heeft gekozen, zal 's zondags niet mogen werken, zelfs niet met leden van zijn gezin, als hij hierbij in aanraking komt met de cliënteel.

Hier ontstaat echter geen wetsconflict. De nieuwe wet zal worden toegepast, want hetgeen zij verbiedt, wordt door de wet van 1905 niet opgelegd. Een recente wet mag dan ook verbieden wat een andere niet verbood.

Een tweede voorbeeld leidt tot een soortgelijke conclusie.

De wet van 1905 verbiedt 's zondags ander personeel dan gezinsleden te doen werken, zelfs al komt men bij dit werk niet in aanraking met de cliënteel.

Is de gekozen rustdag de zondag, dan verbiedt de nieuwe wet op die dag alleen werk waarbij men met de cliënteel in aanraking komt.

Dus andermaal, geen wetsconflict. Hier vult de wet van 1905 de nieuwe wet aan en moet zij worden toegepast, aangezien zij uitdrukkelijk verbiedt hetgeen de andere niet verbiedt.

Een derde voorbeeld.

Qu'en sera-t-il si, en application de la loi nouvelle, un commerçant choisit comme jour de repos un autre jour que le dimanche? Devra-t-il observer, en outre, les dispositions relatives au repos dominical?

La réponse est affirmative, si l'on maintient telle quelle la législation de 1905, comme il entre dans les intentions du Gouvernement de le faire.

Supposons que le jour de repos choisi par un commerçant soit le mardi. Ce jour-là, son magasin devra rester fermé, car tout contact avec la clientèle lui est interdit, mais rien ne l'empêchera d'employer son personnel à des travaux qui n'impliquent aucun contact avec la clientèle.

Le dimanche, par contre, il pourra ouvrir son magasin et y assurer le service de la clientèle avec certains membres de sa famille, mais il lui sera interdit de faire travailler d'autres personnes pour l'exploitation de son entreprise.

L'article 1^{er}, § 5, habilite le Roi à prescrire des conditions particulières pour l'application du jour de repos hebdomadaire aux colporteurs et commerçants ambulants exerçant leur profession dans le secteur visé au § 1^{er}.

Les mots « Nonobstant la réglementation relative au commerce ambulants... », qui introduisent cette disposition, sont superflus et devraient être omis.

La peine à prévoir devant frapper non pas les infractions à l'article 1^{er}, § 5, mais les infractions aux arrêtés pris par le Roi sur la base de cette disposition, il conviendrait de modifier l'alinéa 1^{er} de l'article 16 comme suit :

« Article 16. — Les infractions aux articles 1^{er}, §§ 2 et 4, 3, 8, 11 et 13, ainsi qu'aux arrêtés pris sur la base de l'article 1^{er}, § 5, sont punies d'une amende de cinquante francs à mille francs ».

Dans sa version néerlandaise, l'alinéa 2 de l'article 17 devrait débiter comme suit :

« In geval van overtreding maken voornoemde ambtenaren en agenten proces-verbaal op dat bewijskracht heeft behoudens tegenbewijs... ».

La chambre était composée de :

Messieurs : A. Vranckx, conseiller d'Etat, président,
G. Van Bunnin et K. Mees, conseillers d'Etat,
F. Duchêne et G. Van Hecke, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. De Koster, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. Mees.

Le rapport a été présenté par M. J. Claes, substitut.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) J. DE KOSTER.

(s.) A. VRANCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes Moyennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes Moyennes est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Wat zal er gebeuren als een handelaar, bij toepassing van de nieuwe wet, een andere rustdag dan de zondag kiest? Moet hij dan, bovendien, de bepalingen betreffende de zondagrust in acht nemen?

Ja, als men, zoals de Regering van zins is, de wetgeving van 1905 ongewijzigd laat.

Een handelaar die bijvoorbeeld de dinsdag als rustdag heeft gekozen, zal zijn zaak die dag moeten sluiten, omdat hij niet in aanraking met klanten mag komen, maar niets belet hem zijn personeel die dag te gebruiken voor een werk dat geen contact met de klanten vergt.

's Zondags daarentegen mag hij zijn winkel open houden en er met sommige leden van zijn gezin de klanten bedienen; andere personen mag hij echter voor het drijven van zijn zaak niet te werk stellen.

In artikel 1, § 5, wordt de Koning gemachtigd bijzondere voorwaarden te stellen inzake de toepassing van de wekelijkse rustdag op de venters en leurhandelaars, die hun beroep uitoefenen in de sector bedoeld in § 1 van hetzelfde artikel.

De woorden : « Niettegenstaande de reglementering betreffende de leurhandel ... », welke die bepaling inleiden, dienen als overbodig te worden geschrapt.

Een straf dient te worden gesteld, niet op overtreding van artikel 1, § 5, maar op overtreding van de besluiten welke de Koning op grond van die bepaling neemt. Derhalve wijzige men het eerste lid van artikel 16 als volgt :

« Artikel 16. — Overtreding van de artikelen 1, §§ 2 en 4, 3, 8, 11 en 13, alsmede van de besluiten genomen op grond van artikel 1, § 5, wordt gestraft met een geldboete van vijftig frank tot duizend frank. »

In het tweede lid van artikel 17, schrijve men :

« In geval van overtreding maken voornoemde ambtenaren en agenten proces-verbaal op dat bewijskracht heeft behoudens tegenbewijs... »

De kamer was samengesteld uit :

De heren : A. Vranckx, raadsheer van State, voorzitter,
G. Van Bunnin en K. Mees, raadsheren van State,
F. Duchêne en G. Van Hecke, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. De Koster, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. Mees.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Claes, substituut.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) A. VRANCKX.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belges,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van onze Minister van Middenstand,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN Wij :

Onze Minister van Middenstand is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

CHAPITRE I.

Réglementation du repos hebdomadaire.

Article premier.

§ 1^{er}. — Le Roi peut, à la demande d'une ou plusieurs fédérations professionnelles et de l'avis favorable du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, prescrire un jour de repos par semaine dans le secteur qui intéresse cette ou ces fédérations.

§ 2. — Dans ce secteur, la vente directe au consommateur, qui nécessite le maintien de contacts avec la clientèle, est interdite ce jour dans les magasins, ateliers et autres locaux professionnels.

La même interdiction s'applique dans les mêmes conditions aux prestations de service artisanales et autres.

Tombent également sous l'application de la présente interdiction, les livraisons à domicile.

§ 3. — Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « jour de repos » une période de vingt-quatre heures ininterrompue, à partir de cinq heures du matin ou de douze heures, jusqu'à la même heure le lendemain.

§ 4. — Lorsqu'il est prescrit un jour de repos par semaine dans une profession déterminée, l'obligation s'étend à tous les lieux de vente où cette profession est exercée, même à titre accessoire. Les entreprises relevant de plusieurs secteurs commerciaux ou artisanaux ne peuvent être tenues, par l'effet de la présente disposition, d'observer plus d'un jour de repos par semaine.

§ 5. — Le Roi peut prescrire des conditions particulières pour l'application du jour de repos hebdomadaire aux colporteurs et commerçants ambulants exerçant leur profession dans le secteur visé au § 1^{er}.

Art. 2.

Lorsqu'il est prescrit un jour de repos hebdomadaire chaque commerçant ou artisan choisit son jour de repos.

A défaut pour lui d'opérer un choix, son jour de repos est le dimanche.

Art. 3.

Les commerçants et artisans qui auront choisi un jour de repos autre que le dimanche, ne pourront vendre le dimanche d'autres produits ou prester d'autres services que ceux qu'ils fournissent habituellement.

Art. 4.

Lorsque le jour du repos hebdomadaire précède immédiatement un jour férié légal, le commerçant ou l'artisan a la faculté de le reporter au lendemain de ce jour férié légal.

CHAPITRE II.

Demande d'instauration d'un jour de repos par semaine.

Art. 5.

La requête est introduite par une ou plusieurs fédérations professionnelles remplissant les conditions d'agrément

HOOFDSTUK I.

Regeling van de wekelijkse rustdag.

Eerste artikel.

§ 1. — De Koning kan, op aanvraag van een of meerdere beroepsverbonden en op gunstig advies van de Hoge Raad voor de Middenstand, een wekelijkse rustdag verplicht stellen in de sector welke dit of deze verbonden aanbelangt.

§ 2. — Rechtstreekse verkoop aan de verbruiker, waarvoor contact met de klanten dient te worden bewaard, is op die dag en in die sector verboden in winkels, werkplaatsen en andere bedrijfslokalen.

Hetzelfde verbod geldt onder dezelfde voorwaarden voor ambachtelijke en andere dienstprestaties.

Bestellingen ten huize vallen eveneens onder deze verbodsbepaling.

§ 3. — Voor de toepassing van deze wet wordt onder een rustdag verstaan, een ononderbroken tijd van vierentwintig uur, te rekenen van vijf uur 's morgens of van twaalf uur af tot hetzelfde uur van de daaropvolgende dag.

§ 4. — Wanneer een wekelijkse rustdag verplicht is gesteld in een bepaald beroep, slaat de verplichting op alle verkoopruimten waar dit beroep, zelfs op toekomstige wijze, wordt uitgeoefend. Door deze bepaling kunnen de ondernemingen met menigvuldige handels- of ambachtssectoren tot niet meer dan één rustdag per week worden verplicht.

§ 5. — De Koning kan bijzondere voorwaarden voorschrijven inzake de toepassing van de wekelijkse rustdag op de venters en leurhandelaars, die hun beroep uitoefenen in de sector, bedoeld in § 1.

Art. 2.

In geval een wekelijkse rustdag verplicht is gesteld, kiest iedere handelaar of ambachtsman zijn rustdag.

Indien hij geen keuze doet, valt zijn wekelijkse rustdag op zondag.

Art. 3.

Handelaars en ambachtslieden die een andere rustdag dan de zondag kiezen, mogen op zondag geen andere producten verkopen of geen andere dienstprestaties verrichten dan die welke zij gewoonlijk leveren.

Art. 4.

Wanneer de wekelijkse rustdag onmiddellijk vóór een wettelijke feestdag valt, mag de handelaar of ambachtsman hem overbrengen op de dag na die wettelijke feestdag.

HOOFDSTUK II.

Aanvraag tot invoering van een wekelijkse rustdag.

Art. 5.

Het verzoekschrift wordt ingediend door één of meer beroepsverbonden, die de voorwaarden tot erkenning als lid

comme membre du Conseil National des Métiers et Négoces, prévues à l'article 4, a), de la loi du 2 mai 1949 portant organisation du Conseil Supérieur des Classes Moyennes, et à l'article 2 de l'arrêté royal du 5 octobre 1950 portant organisation du Conseil National des Métiers et Négoces et du Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles.

Art. 6.

§ 1^{er}. — La requête de la fédération professionnelle est introduite par écrit et doit être motivée.

Elle mentionne :

- 1° la dénomination et le siège de la fédération professionnelle;
- 2° la définition précise de la branche de commerce ou d'artisanat visée par la requête;
- 3° le ressort pour lequel l'application de la loi est sollicitée.

La requête, accompagnée d'un exemplaire des statuts et d'un extrait certifié conforme du procès verbal de l'assemblée générale ayant décidé l'introduction de la requête, est adressée sous pli recommandé à la poste au Ministre des Classes Moyennes.

§ 2. — Toute requête introduite régulièrement est publiée par le Ministre au *Moniteur belge*, dans les quinze jours de sa réception.

§ 3. — Dans les trente jours de la publication au *Moniteur belge*, tout intéressé peut faire connaître par écrit ses observations au Ministre.

§ 4. — A l'expiration de ce délai, la requête est transmise pour avis au Conseil Supérieur des Classes Moyennes, avec les observations dont elle a fait l'objet.

§ 5. — Le Conseil Supérieur des Classes Moyennes donne son avis motivé sur la requête, le Conseil National des Métiers et Négoces et le Conseil National des Fédérations Interprofessionnelles entendus.

L'avis et un extrait du procès-verbal de la séance au cours de laquelle la demande de la fédération intéressée a été examinée, sont communiqués par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes au Ministre et à la fédération professionnelle requérante, au plus tard le quarante-cinquième jour qui suit la réception de la requête et des documents annexés.

§ 6. — Lorsque la branche de commerce ou d'artisanat, visée au § 1^{er}, 2°, s'étend à des entreprises appartenant à une forme de distribution ou de production autre que celles qui sont représentées par la fédération requérante, le Ministre prend l'avis des groupements professionnels des premières entreprises.

§ 7. — Lorsque l'avis du Conseil Supérieur des Classes Moyennes n'est que partiellement favorable, la fédération professionnelle peut introduire suivant la même procédure, une nouvelle requête qui tient compte des observations formulées.

Il en est de même lorsque la requête, approuvée par le Conseil Supérieur des Classes Moyennes, est rejetée par le Roi, par un arrêté motivé exprimant une opposition à certaines des conditions proposées.

van de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen vervullen, zoals bepaald in artikel 4, a), van de wet van 2 mei 1949 op de organisatie van de Hoge Raad voor de Middenstand en in artikel 2 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1950 houdende inrichting van de Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en van de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties.

Art. 6.

§ 1. — Het verzoek wordt schriftelijk ingediend en moet met redenen omkleed zijn.

Het vermeldt :

- 1° de benaming en de zetel van het beroepsverband;
- 2° de nauwkeurige bepaling van de tak van handel of ambacht, bedoeld in het verzoekschrift;
- 3° het gebied waarvoor de toepassing van de wet wordt gevraagd.

Het verzoek wordt hij een ter post aangetekend schrijven gericht aan de Minister van Middenstand, te zamen met een exemplaar van de statuten en een gewaarmerkt uittreksel van de notulen van de algemene vergadering die tot het indienen van het verzoekschrift heeft besloten.

§ 2. — Elk regelmatig ingediend verzoekschrift wordt door de Minister, binnen vijftien dagen na ontvangst, in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 3. — Binnen dertig dagen na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* kan ieder belanghebbende de Minister schriftelijk zijn opmerkingen mededelen.

§ 4. — Na het verstrijken van die termijn, wordt het verzoekschrift, samen met de daarover ontvangen opmerkingen, aan de Hoge Raad voor de Middenstand voor advies toegezonden.

§ 5. — De Nationale Raad voor Ambachten en Neringen en de Nationale Raad der Interprofessionele Federaties gehoord, geeft de Hoge Raad voor de Middenstand een beredeneerd advies over het verzoekschrift.

Het advies en een uittreksel van de notulen der vergadering tijdens welke de aanvraag van het betrokken verband onderzocht is, worden door de Hoge Raad voor de Middenstand, uiterlijk de vijfenveertigste dag nadat hij het verzoekschrift en de bijgevoegde stukken heeft ontvangen, aan de Minister en aan het verzoekende beroepsverband toegezonden.

§ 6. — Wanneer de tak van handel of ambacht, bedoeld in § 1, 2°, zich uitstrekt tot ondernemingen die tot een andere distributie- of productievorm behoren dan de ondernemingen vertegenwoordigd door het verzoekend beroepsverband, wint de Minister het advies in van de beroepsorganisaties van eerstgenoemde ondernemingen.

§ 7. — Wanneer het advies van de Hoge Raad voor de Middenstand slechts ten dele gunstig is, kan het beroepsverband volgens dezelfde procedure een nieuw verzoekschrift indienen met inachtneming van de gemaakte opmerkingen.

Hetzelfde geldt wanneer het door de Hoge Raad voor de Middenstand gunstig geadviseerde verzoekschrift verworpen wordt door de Koning bij een gemotiveerd besluit dat een verzet inhoudt tegen sommige van de voorgestelde voorwaarden.

Art. 7.

Les fédérations professionnelles visées à l'article 5 pourront à tout moment solliciter la revision ou l'abrogation de l'arrêté royal prescrivant le repos hebdomadaire. Dans ce cas, il sera fait application des règles fixées à l'article 6.

CHAPITRE III.

Conditions du choix d'un jour autre que le dimanche.

Art. 8.

Pour l'application de l'article 2, la déclaration du jour choisi doit être faite par l'exploitant au collège des bourgmestre et échevins de la commune sur le territoire de laquelle se trouve son établissement commercial ou artisanal.

Art. 9.

La déclaration mentionne :

1° les nom, prénoms, domicile et profession de l'exploitant ou, s'il s'agit d'une société, sa dénomination ou raison sociale ainsi que les noms, prénoms, qualité et domicile des personnes chargées de la gestion journalière;

2° le numéro d'inscription de l'exploitant au registre du commerce, sauf si l'exploitant est un artisan non assujéti à cette immatriculation;

3° la situation exacte de l'établissement visé;

4° le jour de repos choisi.

Art. 10.

Le déclarant présente à l'autorité communale un ou plusieurs écriteaux destinés à annoncer le jour de repos choisi autre que le dimanche. Le sceau de la commune y est apposé et mention y est faite de la date de la déclaration.

Art. 11.

Tout changement dans le choix du jour de repos doit être préalablement déclaré dans la forme prévue à l'article 9 et en conformité de l'article 10.

Aucune déclaration nouvelle ne peut cependant être introduite s'il ne s'est pas écoulé un délai de six mois au moins depuis la date de la déclaration précédente.

Art. 12.

Les administrations communales classent et conservent les déclarations et leurs modifications. Celles-ci peuvent être consultées par toute personne intéressée, en ce compris les groupements professionnels ou interprofessionnels dotés de la personnalité civile.

Art. 13.

L'écriteau visé à l'article 10 doit être apposé de façon apparente et être visible de l'extérieur.

Les établissements qui ferment le dimanche ne doivent pas opposer d'écriteau; l'absence d'avis indiquant que l'établissement ferme un jour autre que le dimanche entraîne la présomption irréfutable de fermeture le dimanche.

Art. 7.

De beroepsverbonden bedoeld in artikel 5 mogen te allen tijde de herziening of de opheffing van het koninklijk besluit, waarbij de wekelijkse rustdag wordt opgelegd, aanvragen. In dat geval worden de in artikel 6 bepaalde regelen toegepast.

HOOFDSTUK III.

Voorwaarden om een andere rustdag dan de zondag te kiezen.

Art. 8.

Voor de toepassing van artikel 2 moet de exploitant aangifte doen van de gekozen dag aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente op wier grondgebied zijn ambachts- of handelsinrichting is gevestigd.

Art. 9.

De aangifte vermeldt :

1° de naam, de voornamen, de woonplaats en het beroep van de exploitant of, wanneer het een vennootschap betreft, de handelsnaam of firma, alsmede de namen, voornamen, hoedanigheden en woonplaats van de personen die met het dagelijks beheer zijn belast;

2° het inschrijvingsnummer van de exploitant in het handelsregister, behalve wanneer de exploitant een ambachtsman is die niet tot die inschrijving gehouden is;

3° de juiste ligging van de bedoelde inrichting;

4° de gekozen rustdag.

Art. 10.

De aangever legt aan de gemeenteoverheid een of meer borden voor bestemd om de gekozen rustdag die geen zondag is, bekend te maken. Op die borden wordt het zegel van de gemeente aangebracht en van de datum van de aangifte melding gemaakt.

Art. 11.

Elke wijziging in de keuze van de rustdag moet vooraf worden aangegeven in de door artikel 9 bepaalde vorm en met nakoming van artikel 10.

Geen nieuwe aangifte mag evenwel worden ingediend zolang niet een termijn van minstens zes maanden sedert de datum van de vorige aangifte verlopen is.

Art. 12.

De gemeentebesturen rangschikken en bewaren de aangiften en hun wijzigingen. Deze liggen ter inzage van elke belanghebbende persoon, met inbegrip van de beroepsorganisaties en interprofessionele organisaties, die rechtspersoonlijkheid bezitten.

Art. 13.

Het in artikel 10 bedoeld bord moet op duidelijke wijze worden aangebracht en van buiten zichtbaar zijn.

De inrichtingen die 's zondags sluiten, moeten geen bord aanbrengen; indien geen bericht aangeplakt is, waaruit blijkt dat de inrichting een andere dag dan de zondag is gesloten, bestaat het onwraakbaar vermoeden dat zij 's zondags is gesloten.

CHAPITRE IV.

Dérogations.

Art. 14.

Lorsque le Roi estime qu'en raison des nécessités économiques ou d'intérêt général, l'activité ne souffre d'interruption dans un secteur pour lequel une demande d'instauration d'un jour de repos par semaine a été introduite, cette demande ne peut être accueillie.

Art. 15.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles les communes peuvent, dans des circonstances particulières ou passagères, déroger aux dispositions de l'arrêté royal instaurant le repos hebdomadaire.

Sauf dans les communes touristiques désignées par le Roi, ces dérogations ne peuvent en aucun cas être accordées pour une durée supérieure à quinze jours par an.

Le Roi détermine également les conditions dans lesquelles il peut, à l'occasion de foires et de marchés annuels, être dérogé à la réglementation générale.

CHAPITRE V.

Dispositions pénales.

Art. 16.

Les infractions aux articles 1^{er}, §§ 2 et 4, 3, 8, 11 et 13, ainsi qu'aux arrêtés pris sur la base de l'article 1^{er}, § 5, sont punies d'une amende de cinquante francs à mille francs.

Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 non exceptés, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 17.

Outre les officiers et agents de la police judiciaire, les gendarmes, les agents de la police communale et rurale, les inspecteurs et contrôleurs de l'Inspection générale économique sont habilités à rechercher et à constater les infractions aux dispositions de la présente loi.

En cas d'infraction, les dits fonctionnaires et agents dressent des procès verbaux qui font foi jusqu'à preuve contraire et dont une copie est adressée au contrevenant dans les trois jours, à peine de nullité.

Art. 18.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 1960.

HOOFDSTUK IV.

Afwijkingen.

Art. 14.

Wanneer de Koning oordeelt dat in een sector, waarvoor een verzoekschrift tot invoering van een wekelijkse rustdag is ingediend, de activiteit geen onderbreking duldt wegens redenen van economische noodwendigheid of van algemeen nut, mag dit verzoekschrift niet worden ingewilligd.

Art. 15.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de gemeenten in bijzondere en voorbijgaande omstandigheden van de bepalingen van het koninklijk besluit tot invoering van een wekelijkse rustdag kunnen afwijken.

Behalve in de toeristische gemeenten, die de Koning aanwijst, mogen deze afwijkingen in geen geval voor meer dan vijftien dagen per jaar worden toegestaan.

De Koning bepaalt eveneens de voorwaarden waaronder ter gelegenheid van jaarbeurzen en jaarmarkten van de algemene regeling kan worden afgeweken.

HOOFDSTUK V.

Strafbepalingen.

Art. 16.

Overtredding van de artikelen 1, §§ 2 en 4, 3, 8 11 en 13, alsmede van de besluiten genomen op grond van artikel 1, § 5, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot duizend frank.

De bepalingen van boek 1 van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, vinden toepassing op de in deze wet bepaalde misdrijven.

Art. 17.

Benevens de officieren en agenten van de gerechtelijke politie zijn de Rijkswachters, de agenten van de gemeentelijke en van de veldpolitie, de inspecteurs en controleurs van de Economische Algemene Inspectie gemachtigd de overtredingen van de bepalingen van deze wet op te sporen en vast te stellen.

In geval van overtreding maken voornoemde ambtenaren en agenten proces verbaal op dat bewijskracht heeft behoudens tegenbewijs en waarvan afschrift wordt gezonden aan de overtreder binnen de drie dagen op straffe van nietigheid.

Art. 18.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 maart 1960.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Classes Moyennes,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Middenstand,

P. VANDEN BOEYNANTS.